



**Pukovnik prof.  
dr. sc. Miodrag Jevtić**  
Načelnik

**Colonel Prof. Dr.  
Miodrag Jevtić**  
Chief-of-staf

## *Vrhunsko lečenje na Vojnomedicinskoj akademiji*

### *Top Medical Care at Military Medical Academy*

Medicinske usluge i stručnjaci VMA dostupni svim građanima i dijaspori. – Polovina bolesnika na VMA – civili. – Aktivna međunarodna razmena znanja, posebno sa medicinskim stručnjacima našeg porekla

VMA medical services and experts are available to all citizens and the diaspora – Half of the patients at the VMA are civilians – Active international exchange of knowledge, particularly with medical experts of our origin





Vojnomedicinska Akademija u Beogradu je vrhunska zdravstvena ustanova u regionu, institucija koja je u projektu evroatlantskih integracija prepoznata kao brend Srbije i Crne Gore jer može da ponudi najviši nivo zdravstvenih usluga. U toj ustanovi sada radi 168 doktora nauka, 134 profesora raznih medicinskih oblasti i drugi stručnjaci koji se neprekidno usavršavaju.

To je ogroman potencijal koji daje velik doprinos zdravlju ljudi u Srbiji i Crnoj Gori.

**Da li usluge VMA osim vojnih lica mogu da koriste i civili i pod kojim uslovima?**

– VMA je zdravstvena ustanova svog naroda u pravom smislu te reči i ima tradiciju od 161 godine. I u najteže vreme ovde su se lečili oni koji su imali potrebe za tim, bez obzira da li su civili ili vojni osiguranici. Danas je popunjeno 86 posto kapaciteta VMA, a 41 posto hospitalizovanih bolesnika su civili. VMA je dostupna svakome ko ima potrebu da se leči. O tome najbolje svedoči podatak da je najveći pritisak pacijenata na polikliničku službu.

**Koje usluge mogu da koriste članovi srpske dijaspor kada dođu u zemlju i da li za njih postoji posebna procedura?**

– Sa ministarstvom za dijasporu Vlade Republike Srbije potpisali smo protokol o saradnji koji se odnosi na lečenje naših ljudi iz dijasporu u Vojnomedicinskoj akademiji. Za lečenje naših ljudi u dijaspori stvorili smo uslove i stavili im na raspolaganje sve naše kapacitete. Sposobni smo i spremni da ih prihvatimo jer znamo da



The Military Medical Academy in Belgrade is one of the top medical institutions in the region. It is an institution that has been recognized as Serbia and Montenegro's brand in the Euro-Atlantic integration project, because it can offer the highest level of healthcare services. This institution currently employs 168 Ph.D. holders, 134 professors of various medical profiles and other experts that are continuously developing their skills.

This is a huge potential which is making a great contribution to the health of the people in Serbia and Montenegro.

**Are VMA services used only by military personnel or can they also be used by civilians, and under which conditions?**

“The VMA is the healthcare institution of its people, in the true meaning of these words, and it has a 161-year tradition. Even during the most trying times those that needed treatment were

treated here, regardless of whether they were holders of civilian or military healthcare policies. The VMA capacities are currently 86% filled, and 41% of the patients are hospitalized civilians. The VMA is available to anyone that needs treatment. The best proof of this is fact that outpatient service has the largest number patients.”

**What services are available to members of the Serbian diaspora when they come here, and is there any special procedure involved?**

“We have signed a protocol on cooperation with the Serbian Ministry of Diaspora regarding treatment for members of the Serbian diaspora at the Military Medical Academy. We have created conditions for treating our people from the diaspora and

## Niske cene vrhunskih usluga

Ministarstvo za dijasporu Republike Srbije i Vojnomedicinska akademija (VMA) potpisali su Sporazum o međusobnoj saradnji, koji podrazumeva pružanje zdravstvenih usluga i našim ljudima u rasejanju. Ponuda medicinskih usluga, pod jednakim uslovima za sve građane Srbije, bilo da žive u zemlji ili rasejanju, nalazi se na sajtu Ministarstva za dijasporu [www.mzd.sr.gov.yu](http://www.mzd.sr.gov.yu).

Našim državljanima se nude na VMA vrhunske zdravstvene usluge po ceni koja je i do deset puta niža nego u Evropi ili Americi, a uskoro će im biti omogućeno da se besplatno leče preko osiguravajućeg društva zemlje u kojoj žive.

Vojnomedicinska Akademija nudi više od 5.000 specijalističkih usluga vrhunskih lekara specijalista.

## Low Prices of Top Services

The Serbian Ministry of Diaspora and the Military Medical Academy (VMA) have signed an agreement on cooperation, which implies offering medical services to our people living in dispersion. The list of the offered medical services, under equal conditions for all the citizens of Serbia, regardless of whether they reside locally or abroad, is posted on the website of the Ministry of Diaspora [www.mzd.sr.gov.yu](http://www.mzd.sr.gov.yu).

Our citizens are offered top medical services at the VMA at a price that is ten times lower than in Europe or in the US. Soon treatment will be possible free of charge through insurance companies from the country where they reside. The Military Medical Academy offers more than 5,000 expert services by top specialist doctors.

im je mnogo lakše da tokom lečenja čuju i govore svoj jezik, znamo takođe da je njihovoj porodici i prijateljima mnogo lakše da ih obidu ovde, bez pasoških i drugih viznih problema. Pri tom, naše medicinske usluge nisu ništa manje kvalitetne nego u mnogim zemljama gde oni borave, žive ili rade, a cene su višestruko niže, što je za njih značajno.

### **Kakav status ima Vojnomedicinska akademija u zdravstvenom sistemu Srbije?**

– Želimo da pomognemo u oblastima u kojima zdravstvo Srbije ima najveće probleme. Zato smo potpisali ugovor o saradnji s Republičkim fondom zdravstvene zaštite da bismo pružili pomoć u operacijama iz oblasti ortopedije (kuk i koleno), oftalmologije (operacije katarakte), invazivne kardiologije (koronarografija) i u intervencijama na srcu, ali i u transplantaciji organa. To su četiri oblasti iz kojih pacijenti u zdravstvenim ustanovama Srbije čekaju pomoć mesecima i godinama. VMA u tim oblastima ima izuzetno sposobne stručnjake i jako dobro organizovanu službu koja može da pomogne našim ljudima u zemlji i u dijaspori da te svoje poteškoće razreše na efikasniji način i pod jednakim uslovima koji važe u zdravstvu Srbije.

### **Kakva je međunarodna saradnja VMA i razmena znanja?**

– Vojnomedicinska akademija je institucija koja je uvek negovala savremenu medicinu i nastojala da u praksi primeni ono što je novo u svetu i ono što je u interesu lečenja ljudi.

Uvek negujemo najviši nivo zdravstvene zaštite, bez obzira na okolnosti. S tim ciljem ponovo smo uspostavili saradnju sa eminentnim zdravstvenim stručnjacima u svetu, uspostavljamo saradnju i aktivno učestvujemo u svim domaćim i međunarodnim strukovnim aktivnostima, razgovaramo o novinama u medicini i o tome šta treba da primenimo da bismo izjednačili naše standarde sa standardima evroatlantske medicine, da bismo što pre uhvatili

made our capacities available to them. We are able and willing to accept them, because we know that it is much easier for them to communicate in their own language during treatment. We also know that it is much easier if family and friends can visit them here without passport and other visa-related problems. At the same time, our medical services are not at a lower level than in many countries where they are presently residing, living and working, and the costs are much lower than in those countries, which is significant to them.”

### **What status does the Military Medical Academy have in the Serbian healthcare system?**

“We want to help in the areas where the Serbian healthcare has the greatest problems. This is why we have signed a contract on cooperation with the Republic Healthcare Fund on assisting in orthopedic surgery (hip and knee), ophthalmology (cataract surgery), invasive cardiology (coronarography) and hearth surgery, as well as organ transplantation. These are four areas where patients in the Serbian healthcare institutions can wait for months and years. The VMA has exceptionally skilled experts in these areas and a very well organized service which can help our people domestically and from the diaspora to overcome their difficulties in an efficient manner, and under conditions that are equal to those that apply in the Serbian healthcare system.”

### **What kind of international cooperation and international exchange does the VMA have?**

“The Military Medical Academy is an institution that has always fostered modern medicine and strived to apply what is new in the world, as well as that which is of interest in treating people. We have always cultivated the highest level of healthcare regardless of the circumstances. For this purpose we have restored cooperation with eminent medical experts worldwide; we are establishing and actively partaking in all domestic and international professional activities; we discuss what is new in medicine and what should be completed in order to harmonize our positions with the standards of Euro-Atlantic medicine, so that we might catch up in all the segments where medicinal science has made progress. We want and can make up this development.”



## Dnevna bolnica i trauma centar

Uvodeći savremene standarde medicinske nauke VMA je organizovala dnevnu bolnicu i dnevnu hirurgiju. Na taj način se zdravstveni problem pacijenta rešava u jednom danu, kao što se to radi u svetu.

Na bolničko lečenje se primaju samo bolesnici koji zahtevaju duže lečenje i više pažnje. Poznato je da se iz svih ustanova šalju u VMA pacijenti u kritičnom i komplikovanom stanju, kada izgleda da za njih zapravo nema spasa.

VMA je dobro organizovana ustanova, u kojoj je utvrđeno ko, šta i gde treba da radi u svako doba. U roku od pet minuta moguće je organizovati konzilijum stručnjaka raznih profila. To je institucija u kojoj se radi 24 časa, koja ima ne vojnu, već radnu disciplinu. Vojska nam je pomogla da izgradimo radnu disciplinu gde svako ogora za efekte i rezultate svog rada.

VMA je osnovala i trauma centar s helikopterskim transportom, koji će imati regionalni značaj. Ta institucija je, naime, u minulom periodu ovladala fundamentalnim principima zbrinjavanja povreda i rana, što će biti velika pomoć urgentnim službama kada je povređen veći broj ljudi.



korak u svim segmentima u kojima je medinska nauka napredovala. Želimo i možemo da stignemo taj korak.

#### **Da li ste pozvali na saradnju medicinske stručnjake našeg porekla koji rade u svetu?**

– Posebno želimo da saradujemo sa istaknutim medicinskim stručnjacima našeg porekla koji rade u svetu, sa stručnjacima koji su došli do nekih korisnih saznanja u medicini, a koji žele da ta saznanja podele sa nama, da dođu ovde i upoznaju nas i da napravimo plan o saradnji. Već je dolazio profesor Miodrag Stojković, naš genetičar koji radi u Nju Kastlu u Engleskoj. On je izabran za gostujućeg profesora VMA i želi da bude naš promoter u daljim aktivnostima. Mi ćemo mu omogućiti optimalne uslove kada se bude opredelio da radi u našoj zemlji.

Očekujemo da eminentni lekari našeg porekla širom sveta, koji su ostvarili vrhunske rezultate u svom radu, podrže našu inicijativu, a mi smo spremni da u tom smislu otvorimo sva vrata i da aktivno saradujemo sa njima.

#### **Have you issued cooperation invitations to medical experts of our origin working abroad?**

“We particularly want to cooperate with prominent medical experts of our origin who are working worldwide, with experts that have achieved certain medical knowledge that could be of use, and who want to come here and share with us, meet us and create a plan for further cooperation. Professor Miodrag Stojković, our geneticists who works in New Castle in England, has already visited and he has been elected a visiting VMA professor. He wants to be our promoter in future activities, and we will provide the optimal conditions when he chooses to work in our country.

“We expect eminent medical doctors of our origin worldwide, who have achieved top results in their work, to support our initiative, and we are prepared to open all our doors in this respect and actively cooperate with them.”

### Same-day Hospital and Trauma Center

When introducing modern medicinal science standards the VMA organized a daytime hospital and same-day hospital surgery. This way the patients' health problems are resolved in one day, as it is done worldwide.

Only cases that require longer treatment and more attention are admitted for hospital treatment. It is common knowledge that patients are sent to the VMA in critical and complicated cases from all healthcare institutions, in situations where there apparently is nothing they can do for them.

The VMA is a well-organized institution, which has defined in its organization who should do what and where, at any given time. It is possible to organize doctors' consultations from various fields within five minutes. This is an institution that works 24 hours a day, which does not have a military, but a work discipline. The military helped us develop a work discipline where everyone is held accountable for the effects and results of their work, VMA sources declare. The VMA has also founded a Trauma Center with helicopter transportation, which will have regional significance. This institution has mastered the fundamental principles of treating injuries and wounds, which is of great help to emergency services in circumstances where a large number of people are injured.

Vojnomedicinska akademija  
Cnotravska 17, 11000 Beograd  
Srbija i Crna Gora  
e-mail: vma@vj.yu  
tel: +381 11 367 06 34  
tel/fax: +381 11 266 00 27



[www.vma.vj.yu](http://www.vma.vj.yu)

Military Medical Academy  
Cnotravska 17, 11000 Belgrade  
Serbia and Montenegro  
e-mail: vma@vj.yu  
tel: +381 11 367 06 34  
tel/fax: +381 11 266 00 27